

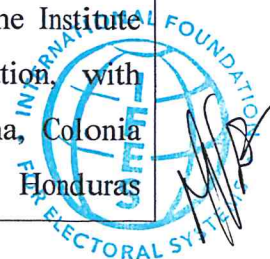


**CONVENIO MARCO DE
COOPERACIÓN ENTRE
LA FUNDACIÓN INTERNACIONAL
PARA SISTEMAS ELECTORALES
(IFES) Y EL INSTITUTO DE ACCESO A
LA INFORMACIÓN PÚBLICA (IAIP)**

**COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN THE INTERNATIONAL
FOUNDATION FOR ELECTORAL
SYSTEMS (IFES) AND THE INSTITUTE
FOR ACCESS TO PUBLIC
INFORMATION (IAIP)**

Entre los suscritos a saber, **Marcelo Varela - Erasheva**, de nacionalidad costarricense, mayor de edad, con pasaporte número 900800183 y portador de carnet de identificación del Ministerio de Relaciones Exteriores y Cooperación Internacional de Honduras 026-2022, actuando en su condición de Director Residente de la Fundación Internacional para Sistemas Electorales (IFES) en Honduras con domicilio en Torre Nova II, Tegucigalpa, M.D.C., Honduras, quien en adelante se denominará **IFES**, por una parte, y por la otra, el **MGTR. HERMES OMAR MONCADA**, de nacionalidad hondureño, mayor de edad, con cédula de identidad personal N° 0801-1967-02449 actuando en su condición de representante legal y Comisionado Presidente del Instituto de Acceso a la Información Pública, con sede en

Between the undersigned, namely, **Marcelo Varela - Erasheva**, Costa Rican, of legal age, holder of passport No. 900800183 and identification card issued by the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of Honduras No. 026-2022, acting in his capacity as Resident Director of the International Foundation for Electoral Systems (IFES) in Honduras with domicile in Torre Nova II, Tegucigalpa, M.D.C., Honduras, hereinafter referred to as **IFES**, and **MGTR. HERMES OMAR MONCADA**, of Honduran nationality, of legal age, with personal identity card No. 0801-1967-02449 acting in his capacity as legal representative and Commissioner President of the Institute for Access to Public Information, with headquarters at Edificio Panorama, Colonia Tepeyac, south side of Hospital Honduras



Edificio Panorama, Colonia Tepeyac, costado sur Hospital Honduras Medical Center, Tegucigalpa, M.D.C., Honduras, C.A., quien en lo sucesivo se denominará **IAIP**, y cuando actúen de manera conjunta se denominarán **LAS PARTES**, han decidido celebrar el presente **CONVENIO**:

CONSIDERANDO:

CONSIDERANDO (1): Que **IFES**, es una organización no gubernamental, no partidista y de alcance global con sede en Virginia, Estados Unidos que colabora con instituciones públicas con el propósito de construir y consolidar democracias resilientes y efectivas que generen resultados tangibles para toda la población.

CONSIDERANDO (2): Que, **IFES** trabaja para promover instituciones democráticas gubernamentales eficaces y responsables que lideren procesos cívicos y políticos seguros e inclusivos para la ciudadanía.

CONSIDERANDO (3): Que, es primordial para **IFES** identificar mecanismos innovadores que aseguren una contribución de la tecnología y el uso de datos para fortalecer la democracia.

CONSIDERANDO (4): Que mediante Decreto Legislativo número 170-2006, publicado en el diario oficial La Gaceta en

Medical Center, Tegucigalpa, M.D.C., Honduras, C.A., hereinafter referred to as **IAIP**, and when acting jointly will be referred to as **THE PARTIES**, have decided to enter into this **AGREEMENT**:

WHEREAS:

WHEREAS (1): That **IFES**, is a non-governmental, non-partisan, global organization based in Virginia, United States, that collaborates with public institutions for the purpose of building and consolidating resilient and effective democracies that generate tangible results for the entire population.

WHEREAS (2): **IFES** works to promote effective and accountable democratic government institutions that lead safe and inclusive civic and political processes for citizens.

WHEREAS (3): It is paramount for **IFES** to identify innovative mechanisms that ensure the contribution of technology and the use of data to strengthen democracy.

WHEREAS (4): By Legislative Decree number 170-2006, published in the official gazette La Gaceta on December 30, 2007, the National Congress of the Republic of



fecha 30 de diciembre de 2007, el Congreso Nacional de la República de Honduras aprobó la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública, reformada con posterioridad por dicho Poder Estatal mediante Decreto Legislativo número 64-2007, y publicado en el mismo diario oficial en ejemplar de fecha 17 de julio de 2007.

CONSIDERANDO (5): Que, en el contexto de la referida Ley, en su artículo 8, se crea el **IAIP** como ente responsable de promover y facilitar el acceso a los ciudadanos a la información pública, así como de regular y supervisar los procedimientos de las Instituciones Obligadas en cuanto a la protección, clasificación y custodia de la información pública.

CONSIDERANDO (6): Que el **IAIP** por mandato de su ley, es un órgano desconcentrado de la administración pública, con independencia operativa, decisional y presupuestaria, responsable de promover y facilitar el acceso de los ciudadanos a la información pública, así como de regular y supervisar los procedimientos de las Instituciones Obligadas en cuanto a la protección, clasificación y custodia de la información pública, de acuerdo con su Ley.

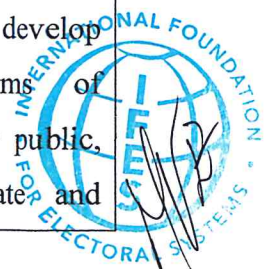
Que **LAS PARTES** están convencidas del interés recíproco para establecer y desarrollar relaciones de cooperación en materia de integración y vinculación con otras entidades, públicas, privadas, nacionales, internacionales,

Honduras approved the Law of Transparency and Access to Public Information, subsequently amended by said State Power by Legislative Decree number 64-2007, and published in the same official gazette on July 17, 2007.

WHEREAS (5): That, in the context of the aforementioned Law, in Article 8, the **IAIP** is created as the entity responsible for promoting and facilitating access to public information for citizens, as well as for regulating and supervising the procedures of the Obligated Institutions regarding the protection, classification and custody of public information.

WHEREAS (6): The **IAIP**, by mandate of its law, is a decentralized body of public administration, with operational, decision-making and budgetary independence, responsible for promoting and facilitating citizens' access to public information, as well as for regulating and supervising the procedures of the Obligated Institutions regarding the protection, classification and custody of public information, in accordance with its Law.

That **THE PARTIES** are convinced of the reciprocal interest to establish and develop cooperative relationships in terms of integration and linkages with other public, private, national, international, state and



estatales, y municipales en temas relativos a la transparencia, acceso a la información, ética, gobiernos abiertos, protección de datos personales y cualquiera otra iniciativa de prevención contra la corrupción.

Que **LAS PARTES** constatan que la mutua colaboración y coordinación entre ambas entidades ha de permitir un mejor aprovechamiento del potencial humano, en interés común.

Que la cooperación académica, técnica y científica representa el desarrollo de los objetivos en común y conlleva grandes ventajas para ambas partes.

Que, en consecuencia, de lo anterior, ambas entidades desean establecer un instrumento que regule las relaciones necesarias para potenciar aquellos planes, programas y proyectos en los que existan intereses comunes, por lo cual están de acuerdo en celebrar el presente Convenio de Cooperación, en el que declaran sujetar su compromiso. Por lo tanto,

CONVIENEN:

CLÁUSULA PRIMERA. OBJETIVO

El objetivo del **CONVENIO** es promover la cooperación mutua a fin de apoyar la ejecución de iniciativas, programas, planes y proyectos

municipal entities in matters related to transparency, access to information, ethics, open government, protection of personal data and any other initiative to prevent corruption.

That **THE PARTIES** recognize that the mutual collaboration and coordination between both entities shall allow a better use of human potential in common interest.

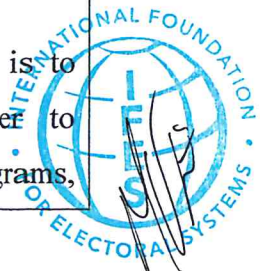
That academic, technical and scientific cooperation represents the development of common objectives and entails great advantages for both parties.

That, as a consequence of the aforementioned, both entities wish to establish an instrument that regulates the necessary relations to promote those plans, programs and projects in which there are common interests, for which they agree to enter into this Cooperation Agreement, in which they declare their commitment. Therefore,

AGREE:

CLAUSE ONE. OBJECTIVE

The objective of the **AGREEMENT** is to promote mutual cooperation in order to support the execution of initiatives, programs,



conjuntos que faciliten y contribuyan en el desarrollo de temas relativos a la transparencia, acceso a la información, ética, probidad, gobiernos abiertos, protección de datos personales, participación ciudadana, rendición de cuentas y cualquier otra iniciativa de prevención contra la corrupción; de igual manera, promover la igualdad de género a nivel institucional a fin de mejorar la productividad en las relaciones de trabajo mediante la divulgación de estos derechos.

CLÁUSULA SEGUNDA. ALCANCE

El presente **CONVENIO** está encaminado a realizar, desarrollar y celebrar cualquier tipo de acción conjunta, tendiente a fomentar la cooperación en el ámbito académico, técnico, de investigación y administrativo entre **IFES** y el **IAIP** y que contribuyan al fortalecimiento de la gestión mutua, bajo las siguientes modalidades:

1. Impulsar proyectos conjuntos que contribuyan al mejoramiento y enriquecimiento de las tareas que desarrolla cada institución y que favorezcan a la ciudadanía en el ámbito de transparencia, protección de datos personales, acceso a la información e igualdad de género.
2. Organizar en forma conjunta, cursos, talleres, conferencias, seminarios y

plans and joint projects that facilitate and contribute to the development of actions related to transparency, access to information, ethics, probity, open government, protection of personal data, citizen participation, accountability and any other initiative to prevent corruption; likewise, to promote gender equality at the institutional level in order to improve productivity in labor relations through the dissemination of these rights.

CLAUSE TWO. SCOPE

This **AGREEMENT** is intended to carry out, develop and hold any type of joint action, aimed at promoting cooperation in the academic, technical, research and administrative areas between **IFES** and **IAIP** and that contribute to the strengthening of mutual management, under the following modalities:

1. To promote joint projects that contribute to the improvement and enrichment of the tasks developed by each institution and that benefit citizens in the fields of transparency, protection of personal data, access to information and gender equality.
2. Jointly organize courses, workshops, conferences, seminars and other activities on subjects of interest to both institutions.



otras actividades en materia de interés de ambas instituciones. 3. Colaboración de expertos profesionales, técnicos y otros afines, según disponibilidad y según corresponda a la naturaleza y alcance de cada iniciativa, programa, plan y proyecto mutuamente convenido. 4. Desarrollo de programas conjuntos de entrenamiento y capacitación, con el apoyo recíproco entre ambas instituciones. 5. Otros de interés, mutuamente convenidos y que coadyuven para el eficaz cumplimiento del presente instrumento legal.	3. Collaboration of professional, technical and other related experts, according to availability and as appropriate to the nature and scope of each mutually agreed upon initiative, program, plan and project. 4. Development of joint training and capacity building programs, with the reciprocal support of both institutions. 5. Other activities of interest, mutually agreed upon and that contribute to the effective fulfillment of the present legal instrument.
<u>CLÁUSULA TERCERA.</u> IMPLEMENTACIÓN DE ACTIVIDADES Para la ejecución de las acciones enunciadas, LAS PARTES acordarán mediante cartas de implementación las actividades a ser desarrolladas bajo este marco. <u>CLÁUSULA CUARTA.</u> COMUNICACIONES Las comunicaciones de tipo general, administrativo y académico relacionadas con el presente CONVENIO deberán dirigirse a la	<u>CLAUSE THREE.</u> ACTIVITY IMPLEMENTATION For the execution of the aforementioned actions, THE PARTIES will agree through implementation letters on the activities to be developed under this framework. <u>CLAUSE FOUR.</u> COMMUNICATIONS General, administrative and academic communications related to this AGREEMENT shall be addressed to the



Dirección General de cada una de las entidades, respectivamente en las siguientes direcciones:

IFES:

Emb. MARCELO VARELA-ERASHEVA

Director Residente

Fundación Internacional para Sistemas Electorales Honduras

Torre Nova II, Piso 9, Tegucigalpa, M.D.C.

Teléfono: 2280-6302

IAIP:

Lic. JISELH ALEJANDRA CASTRO MONTES

Gerente de Cooperación Externa del Instituto de Acceso a la Información Pública

Edificio Panorama, Colonia Tepeyac, costado sur Hospital Honduras Medical Center, Tegucigalpa, M.D.C., C.A.

Teléfono: 2231-3161

CLÁUSULA QUINTA. PROPIEDAD INTELLECTUAL

LAS PARTES acuerdan que la propiedad intelectual (incluyendo sus marcas registradas, derechos de autor, obras de autoría, patentes, invenciones, conocimiento, secretos comerciales y otra información propietaria) ("PI") existente antes de entrar en este **CONVENIO**, o desarrollada por una parte

General Management of each of the entities, respectively at the following addresses:

IFES:

Amb. MARCELO VARELA-ERASHEVA.

Resident Director

International Foundation for Electoral Systems Honduras

Nova Tower II, 9th Floor, Tegucigalpa, M.D.C.

Phone: 2280-6302

IAIP:

Lic. JISELH ALEJANDRA CASTRO MONTES

Manager of External Cooperation of the Institute of Access to Public Information

Edificio Panorama, Colonia Tepeyac, costado sur Hospital Honduras Medical Center, Tegucigalpa, M.D.C., C.A.

Telephone: 2231-3161

CLAUSE FIVE. INTELLECTUAL PROPERTY

THE PARTIES agree that intellectual property (including its trademarks, copyrights, works of authorship, patents, inventions, know-how, trade secrets, and other proprietary information) ("IP") existing prior to this **AGREEMENT**, or developed by a party independent of any collaboration undertaken



independientemente de cualquier colaboración emprendida en relación con este **CONVENIO**, y que pueda ser utilizada en la implementación de este **CONVENIO**, seguirá siendo propiedad de la parte que la proporcionó y no será utilizada por la otra parte para ningún propósito sin el consentimiento previo por escrito de la parte propietaria de la PI.

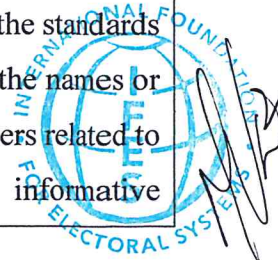
Cualquier PI que se desarrolle conjuntamente a través de las actividades contempladas en el presente **CONVENIO** podrá ser utilizada por cualquiera de las partes con fines no lucrativos ni comerciales tras obtener el consentimiento de la otra. La PI desarrollada conjuntamente será propiedad conjunta de **LAS PARTES**, y ambas partes tendrán una licencia perpetua para utilizarla. En caso de que cualquiera de las partes desee crear un trabajo derivado basado en esta PI de propiedad conjunta, obtendrá primero el permiso por escrito de la otra parte. Un trabajo derivado se definirá como un trabajo que utiliza el trabajo conjunto creado bajo este **CONVENIO** y lo transforma, como a través de una traducción, o una expansión de un artículo en una publicación más larga. Un trabajo derivado no comprende citas directas, extractos, modificaciones menores o copias directas.

LAS PARTES, acuerdan respetar los estándares establecidos para el uso correcto de los nombres o logotipos de la otra parte en todo lo referente a la publicidad, la producción de

in connection with this **AGREEMENT**, and which may be used in the implementation of this **AGREEMENT**, will remain the property of the party that provided it and shall not be used by the other party for any purpose without the prior written consent from the owner of the IP.

Any IP which is jointly developed through activities covered under this **AGREEMENT** can be used by either party for non-profit, non-commercial purposes after obtaining consent from the other. Jointly developed IP shall be jointly owned by **THE PARTIES**, and both parties shall have a perpetual license to use it. Should either party wish to create a derivative work based on this jointly owned IP, they will first obtain written permission from the other party. A derivative work shall be defined as a work which utilizes the joint work created under this **AGREEMENT** and transforms it, such as a translation, or an expansion of an article into a longer publication. A derivative work does not comprise direct quotes, excerpts, minor edits, or direct copies.

THE PARTIES agree to respect the standards established for the correct use of the names or logos of the other party in all matters related to advertising, the creation of informative



material informativo, comunicados de prensa, informes, folletos, artículos, presentaciones de eventos, así como cualquier medio de difusión objeto del presente **CONVENIO**, los cuales se realizarán con el consentimiento previo de cada parte.

CLÁUSULA SEXTA. DISCREPANCIAS

Las discrepancias que pudieran surgir en la interpretación y aplicación de este **CONVENIO** y sus Adendas, serán resueltas de buena fe, en atención al espíritu de cooperación solidaria que ha motivado a **LAS PARTES** a suscribirlo.

CLÁUSULA SÉPTIMA. VIGENCIA

El presente **CONVENIO** comenzará a tener efecto desde la fecha de su firma y estará vigente hasta que **LAS PARTES** acuerden su terminación o las condiciones en la Cláusula Novena se cumplan.

CLÁUSULA OCTAVA. MODIFICACIONES

LAS PARTES, de común acuerdo, podrán revisar cuando lo estimen necesario, los alcances del presente **CONVENIO** y efectuar los ajustes y modificaciones que consideren convenientes. Cualquier ajuste o modificación se deberá presentar por escrito y aprobadas

material, press releases, reports, brochures, articles, event presentations, as well as any means of dissemination subject to this **AGREEMENT**, which shall be made with the prior consent of each party.

CLAUSE SIX. DISCREPANCIES

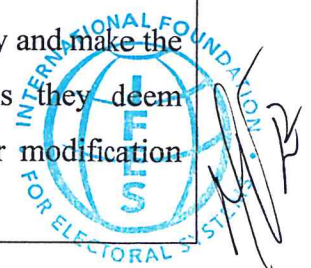
Any discrepancies that may arise in the interpretation and application of this **AGREEMENT** and its Addenda shall be resolved in good faith, in accordance with the spirit of cooperation and solidarity that has motivated **THE PARTIES** to enter into this **AGREEMENT**.

CLAUSE SEVEN. TERM

This **AGREEMENT** shall become effective as of the date of its signature and shall be in force until **THE PARTIES** decide to terminate or the conditions for termination as defined in Clause Nine are met.

CLAUSE EIGHT. MODIFICATIONS

THE PARTIES, by mutual agreement, may revise the scope of this **AGREEMENT** whenever they deem it necessary and make the adjustments and modifications they deem convenient. Any adjustment or modification



mediante notificación oficial escrita de ambas partes.

CLÁUSULA NOVENA.
TERMINACIÓN

Este **CONVENIO** podrá darse por terminado cuando cualquiera de las partes incumpla con lo establecido o por cualquier motivo indicado por las partes, siempre que la notificación de la rescisión se realice por escrito con una antelación mínima de sesenta (60) días calendario.

CLÁUSULA DÉCIMA. DISPOSICIONES FINALES

Este **CONVENIO** de colaboración no implica responsabilidad financiera ni legal para ninguna de las partes.

Cualquier asunto que no se encuentre previsto expresamente en el presente **CONVENIO**, buscará ser resuelto mediante el entendimiento de **LAS PARTES**.

En señal de conformidad con lo expresado en el presente **CONVENIO**, lo suscriben **LAS PARTES**, en dos (2) originales del mismo tenor y validez, en la ciudad de Tegucigalpa, en fecha treinta y uno del mes de julio del año dos mil veintitrés (2023).

will be presented in writing and agreed upon in writing by both parties.

CLAUSE NINE. TERMINATION

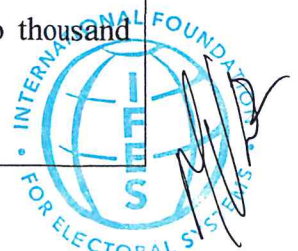
This **AGREEMENT** may be terminated when any of the parties fails to comply with the provisions or for any reason indicated by the parties, provided that the notice of termination is given in writing at least sixty (60) calendar days in advance.

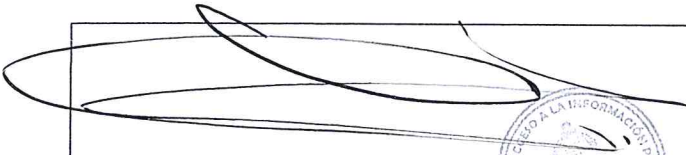
CLAUSE TEN. FINAL PROVISIONS

This Cooperation **AGREEMENT** does not imply any financial or legal obligation for the parties.

Any matter not expressly provided for in this **AGREEMENT** shall be resolved by the understanding of **THE PARTIES**.

As a sign of conformity with what is expressed within, this **AGREEMENT** is signed by **THE PARTIES**, in two (2) originals of the same tenor and validity, in the city of Tegucigalpa, on July thirty-first of the year two thousand and twenty-three (2023).




HERMES OMAR MONCADA
COMISIONADO PRESIDENTE – IAIP


MARCELO VARELA-ERASHEVA
DIRECTOR RESIDENTE
IFES/HONDURAS

